

Both are very stylish. Shall you trim it with fur?

Miss Y. Yes, indeed; and a fur and velvet cap.

M. Do they wear jackets now in the streets, or dolmans?

Miss Y. It is just as one wishes. Some ladies like short English walking-jackets, others long paletos, and, others, again want mantles.

M. I like the long coats look like men's I like everything that is pretty, and I am always so puzzled what to choose.

Miss Y. The dress you have on, Miss M., hangs very well. Did I make it?

M. Certainly you did; last year now, good morning. When shall I come again?

Miss Y. You can come day after to-morrow in the afternoon, if it is convenient for you.

M. Very well; and if not, I will come the next day in the morning.

encarnado oscuro, ó verde hottella. Ambos son muy elegantes. ¿Lo adornará Ud. con pieles?

Señorita Y. Por supuesto que sí; y un gorrito de terciopelo y pieles.

M. ¿Se usan ahora en la calle saquitos, ó dormanes?

Señorita Y. Precisamente como se quiera. A algunas señoras les gusta sacos cortos de paseo, á la inglesa, á otras paletós largos, y, todavía otras quieren manteletas.

M. Me gustan las casacas largas que parecen de hombre. Me gusta todo lo que es bonito, y me es siempre tan difícil escoger.

Señorita Y. El vestido que Ud. tiene, Señorita M., cae muy bien. ¿Es hecho por mí?

M. Ciertamente Ud. lo hizo; el año pasado. Ahora, buenos días. ¿Cuándo debo venir otra vez?

Señorita Y. Ud. puede venir pasado mañana en la tarde, si le es conveniente.

M. Muy bien; y si no, vendré al siguiente día por la mañana.

## LESSON XIX.

## To be committed to memory.

Nineteenth lesson.

To instruct.

I instruct, etc.

I instructed, etc.

I did instruct, etc.

I shall or will instruct, etc.

I should or would instruct, etc.

Instruct (thou) — instruct (you).

That I may instruct, etc.

That I might instruct, etc.

Let us have ability.

That thou mayest have had a squir-  
That we may not be idle.

Would to God that I had been  
more diligent.

Lección décimanona.

Instruir.

Yo instruyo — tú instruyes — él ins- [truye.

Nosotros instruimos — vosotros  
instruís — ellos instruyen.

Yo instruía — tú instruías — él ins-  
truía.

Nosotros instruíamos — vosotros  
instruiais — ellos instruían.

Yo instruí — tú instruíste — él  
instruyó.

Nosotros instruímos — vosotros  
instruísteis — ellos instruyeron.

Yo instruiré — tú instruirás — él  
instruirá.

Nosotros instruiremos — vosotros  
instruiréis — ellos instruirán.

Yo instruiría — tú instruirías —  
él instruiría.

Nosotros instruiríamos — vosotros  
instruiríais — ellos instruirían.

Instruye — instruíd.

Que yo instruya — que tú instruyas  
— que él instruya.

Que nosotros instruyamos — que  
vosotros instruyáis — que ellos  
instruyan.

Que yo instruyera ó instruyese —  
que tú instruyeras ó instruyeses  
— que él instruyera ó instruyese.

Que nosotros instruyéramos ó ins-  
truyésemos — que vosotros ins-  
truyarais ó instruyeseis — que  
ellos instruyeran ó instruyesen.

Tengamos habilidad.

Que tú hayas tenido una ardilla.

Que nosotros no seamos perezosos.

Ojalá hubiese yo sido más diligente.

Be not imprudent.  
Do not have been wicked.  
Being severe.  
I bought some gold chains.  
I will lend you my necklace.  
We are hated by the wicked.  
Good teachers are beloved by their pupils.  
He is mistaken in what he thinks.  
I remembered you every day.

Remember the poor.  
I want to speak to you.  
I have something to say to you.  
Do you understand me?  
Can I ask you a favor?  
It is not worth the trouble.  
I find this house very small.

I beg your pardon, Sir; it is not smaller than yours.  
It is as large as that of the merchant.  
Your paper and mine.  
You have lost all you had won.

I shall do what I have promised.  
This is a condition to which I am subject.  
Which inkstand is that? Is it yours or that of the teacher?  
Is it the teacher's?  
Mine came in a schooner, yours and his by the railroad.  
To be right — he is right.  
To be wrong — I am wrong.

To be ashamed — she was ashamed.  
To be cold — Peter was cold.  
To be warm — it is warm.  
To be sleepy — I am sleepy.  
To deliver a speech.  
To report.  
A report.  
A reporter.  
Good luck.  
He has good luck or he is lucky.

No seáis imprudentes.  
Haber sido perverso.  
Siendo severo.  
Yo compré cadenas de oro.  
Yo le prestaré á Ud. mi collar.  
Somos odiados por los malos.  
Los buenos maestros son amados de sus discipulos.  
Se engaña en lo que piensa.  
Yo me acordaba de Ud. todos los dias.  
Acordaos de los pobres.  
Tengo que hablar á Ud.  
Tengo que decir á Ud. algo.  
¿ Me comprende Ud. ?  
¿ Puedo pedirle á Ud. un favor ?  
Eso no vale la pena.  
Yo encuentro esta casa muy pequeña.  
Dispense Ud., Señor; no es más pequeña que la suya.  
Es tan grande como la del comerciante.  
Su papel y el mío.  
Ud. ha perdido todo lo que había ganado.  
Yo haré lo que he prometido.  
Esta es una condición á la cual estoy sujeto.  
¿ Qué tintero es ese? ¿ Es el de Ud. ó el del maestro ?  
¿ Es el del maestro ?  
El mío vino en una goleta, el de Ud. y el de él por ferro-carril.  
Tener razón — él tiene razón.  
No tener razón — yo no tengo razón.  
Tener vergüenza — elle tenía vergüenza.  
Tener frío — Pedro tenía frío.  
Tener calor — hace calor.  
Tener sueño.  
Pronunciar un discurso.  
Informar.  
Un informe.  
Un relator.  
Buena suerte.  
El tiene buena suerte.

To be of the same mind.  
To go home.  
To be at home.  
At home.  
To be in our house.  
At whose house?  
Is he at home?

Estar de acuerdo.  
Ir á casa.  
Estar en casa.  
En casa.  
Estar en nuestra casa.  
¿ En casa de quién ?  
¿ Está él en casa ?

## Reading Exercise.

*The long Petition.*

Once when Pope Urban Fifth was ill in Viterbo, the city of Perugia sent him three commissioners to beg of His Holiness the arrangement of a certain affair. One of them, who was a doctor, and on account of his degree, the chosen one to speak, composed and learned by heart a very long speech about the affair; and was so foolish that in spite of his companions imploring him to shorten it, he would not do so.

The moment of audience having arrived, the importunate doctor repeated the whole of his tiresome work.

Urban being of a very benignant disposition, tolerated it without interrupting, although the effort he was making to do so was evident.

The oration finished, the Pope, without either refusing or granting, asked the commissioners if they wished anything else. Then one who was very discreet, and had noticed the annoyance with which the Pope had listened to the doctor, said to him:

"Most holy father, our city has inserted another clause in the commission, and it is, that if Your Beatitude does not grant us quickly that which we ask, our companion shall re-deliver the whole of his sermon."

*La larga petición.*

Estando enfermo el Papa Urbano Quinto en Viterbo, le envió la ciudad de Perugia tres comisionados á solicitar de Su Santidad el arreglo de cierto negocio. Uno de ellos, que era doctor, y por su grado le tocaba hablar, compuso y aprendió de memoria un larguísimo discurso sobre el asunto; siendo tan necio que por más que los compañeros le instaron á que lo acortase, no quiso hacerlo.

Llegado el momento de la audiencia el importuno doctor pronunció toda su molestísima obra.

Siendo Urbano de genio beniguísimo, lo toleró sin interrumpirlo, aunque se dejaba ver la violencia que en ello hacia.

Acabada la oración, el Papa, sin negar ni conceder, preguntó á los comisionados si querían otra cosa. Entonces uno de los dos, que era muy discreto y había notado el disgusto con que el Papa había escuchado al doctor, le dijo:

"Santísimo padre, otra cláusula ha insertado nuestra ciudad en la comisión, y es, que si Vuestra Beatitud no nos concede prontamente lo que pedimos, nuestro compañero vuelva á relatar todo su sermón."

A philosopher says: "In the economy of nature nothing is lost. The inside of an orange may refresh one man, while the outside of the same fruit may serve as a medium for breaking another man's leg."

**Translate into Spanish.**

*A Washerwoman.*

Good morning, Ma'am; I have come for the washing.

Oh, are you the washerwoman?

Very well, the clothes are here, and we will make the list together, so I can explain to you how I want the things ironed.

I will do them just as you say.

First, here are the shirts. My husband likes a great deal of starch in the bosoms and cuffs; and the collars they, must be quite stiff. Will you remember?

Yes, Ma'am; most gentlemen always order them done so.

The chemises and drawers are not to have any starch at all, nor the night-dresses either.

Not even in the trimming, Ma'am? a little water-starch makes the ruffles and embroidery do up much better.

I do not like any at all. Here are some black silk stockings; they must not be ironed. And these fancy ones of delicate colors, must be washed in tepid water, without soap.

They won't come thoroughly clean so.

Oh, yes, they will, if well washed. I don't want the colors to run. These red, unbleached and dark blue, can be washed with the rest of the clothes.

Un filósofo dice: "En la economía de la naturaleza nada se pierde. El interior de una naranja sirve para refrescar á un hombre, mientras la parte de afuera de la misma fruta puede servir para quebrar la pierna á otro."

**Translate into English.**

*Una Lavandera.*

Buenos días, Señora; he venido por el lavado.

Ah ¿ es Ud. la lavandera? Muy bien, la ropa está aquí, y haremos la lista juntas, para yo poderle explicar como quiero que se planchen las piezas.

Lo haré precisamente como Ud. diga.

En primer lugar, aquí están las camisas. Á mi marido le gusta mucho almidón en las pecheras y puños; y los cuellos deben quedar bastante tiesos. ¿ Se acordará Ud.?

Si Señora; la mayor parte de los caballeros los encargan siempre así.

Los tunicos y calzoncillos no deben tener almidón alguno, ni tampoco las camisas de dormir.

¿ Ni siquiera en los adornos, Señora? Un poco de almidón aguado hace que queden los farfalás y bordados mucho mejor.

No me gusta absolutamente ninguno. Aquí están unas medias de seda negra, que no deben plancharse. Y estas de fantasía, de colores delicados, deben lavarse con agua tibia, sin jabón.

Así no quedarán bien limpias.

Oh, sí, si quedarán, si se lavan bien. Yo no quiero que se destiñan los colores. Estas encarnadas, crudas, y azul oscuro, pueden lavarse con el resto de la ropa.

Here are three white skirts; these ruffles must be fluted. Have you a fluting-iron?

Yes, Indeed, Ma'am. I always flute ruffles and flounces.

Here are two stays, a flannel petticoat, which must not be put in boiling water, or it will shrink, eight handkerchiefs, and a white dress in two pieces.

That is very difficult to iron well, it has so many ruffles, puffs and tucks. I charge extra for dresses. I cannot do that under two dollars.

That is a great deal to ask; but if you do it well, I am willing to pay it. Be sure and iron the embroidery on the wrong side.

Oh, Ma'am, only very poor washerwomen iron the right side.

Well, I have sometimes met poor ones in my travels, and as you have never done anything for me before, I could not guess how much you knew. There are all my clothes, I think.

Here are some gentleman's under-clothing,

Yes; now we will finish with my husband's. I told you about the shirts.

Yes, Ma'am; here are three pairs of drawers and undershirts, four pairs of socks, and an old one, three handkerchiefs, six white cravats, and a whole suit of white linen drill: coat, vest, and pantaloons.

Yes, and here is a striped house-jacket.

Is that all?

I think so; now be sure and bring the things home, on Wednesday.

I hope you put no acid in the

Aquí hay tres enaguas blancas; estos farfalás deben rizarse.

¿ Tiene Ud. hierros de rizar?

Por supuesto que sí, Señora. Yo siempre rizo farfalás y volantes.

Aquí tiene Ud. dos cotillas, una enagua de franela, la cual no debe ponerse en agua hirviendo, porque se encoge, ocho pañuelos, y un vestido blanco en dos piezas.

Eso es muy difícil plancharlo bien, tiene tantos vuelos, rizos y alforzas. Yo pido algo más por vestidos. No puede hacerlos menos de dos pesos.

Eso es mucho pedir; pero si Ud. lo hace bien, yo lo pago de buena gana. Tenga cuidado de planchar los bordados por el revés.

Ah, Señora, solamente lavanderas muy malas planchan por el lado derecho.

Bien, yo he encontrado algunas veces en mis viajes malas, y como Ud. nunca ha hecho nada para mí antes, yo no podía adivinar lo que Ud. sabía. Yo creo que ahí está toda mi ropa.

Aquí hay un poco de ropa interior, de hombre.

Sí; ahora vamos á acabar con la de mi marido. Ya le dije sobre las camisas.

Sí, Señora; aquí hay tres pares de calzoncillos y camisas interiores, medias, cuatro pares, y una sin compañera, tres pañuelos, seis corbatas blancas, y un vestido completo de drill blanco de hilo: paletó, chaleco, y pantalón.

Sí, y aquí hay una chaqueta de casa, listada.

¿ Es eso todo?

Me parece que sí; ahora tenga cuidado de traer todo el miércoles. Espero que Ud. no pondrá ácido

clothes to whiten them; it eats holes in everything in a moment.

Don't be afraid; I use only good soap and hot water. Are the clothes all marked? for I have the washing of several families, and things get so mixed.

Yes; all the embroideries are marked with the initials in red cotton, and the handkerchiefs have embroidered letters. I think you cannot mistake them. No, Ma'am. Good morning. I will be here Wednesday without fail.

á la ropa para blanquearla; en un momento abre agujeros en todo.

No tenga Ud. cuidado; yo uso sólo buen jabón y agua caliente. ¿Está toda la ropa marcada? Porque yo tengo el lavado de muchas familias, y todo se confunde tanto.

Sí; todos los bordados están marcados con las iniciales en hilo encarnado, y los pañue tienen letras bordadas. Yo creo que Ud. no puede confundirlos.

No, Señora. Buenos días. El miércoles sin falta estaré aquí.

## LESSON XX.

## To be committed to memory.

Twentieth lesson.

To go — going — gone.

I go — thou goest — he goes.

We go — you go — they go.

I went — thou wentest — he went.

We went — you went — they went.

I did go — I will go.

He knows (how) to play.

He knows (how) to paint.

To open — opened.

To cover — covered.

To write — written.

To awake — awakened.

To break — broken.

He has broken his looking-glass.

His chair is broken.

I wish he may not have been wounded in the battle.

Provided he has expressed himself.

It has done nothing but lighten and thunder all night.

I should hasten to speak with him.

We are mistaken in our lesson.

What do you want?

What do you desire?

Why do you not answer?

I had not heard well.

I am very much obliged to you.

There is no cause for it.

Do you leave me so soon?

Is it cold to-day?

It is ten degrees below zero.

I am in no hurry.

You are right.

I am wrong.

Lección vigésima.

Ir — yendo — ido.

Yo voy — tú vas — él va.

Nosotros vamos — vosotros vais — ellos van.

Yo iba — tú ibas — él iba.

Nosotros íbamos — vosotros ibais — ellos iban.

Yo fui — yo iré.

El sabe tocar.

El sabe pintar.

Abrir — abierto

Cubrir — cubierto.

Escribir — escrito.

Despertar — despertado.

Romper — roto.

Ha roto su espejo.

Su silla está rota.

Deseo que no haya sido herido en la batalla.

Con tal que se haya explicado bien.

No ha hecho más que relampaguear y tronar toda la noche.

Yo me apresuraria á hablar con él.

Nos equivocamos en nuestra lección.

¿Qué quiere Ud.?

¿Qué desea Ud.?

¿Por qué no responde Ud.?

No había oído bien.

Quedo á Ud. muy agradecido.

No hay de qué.

¿Me deja Ud. tan pronto?

¿Hace frío hoy?

Tenemos diez grados bajo cero.

No tengo prisa.

Ud. tiene razón.

Yo estoy equivocado.

Whoever knows this man will like him.	Quienquiera que conozca á este hombre le gustará.
Several of the young men have gone to the ball.	Muchos de los jóvenes han ido al baile.
I have punished both.	Yo he castigado á ambos.
Do not speak ill of others.	No hable Ud. mal de los otros.
Some arrived, the others went away.	Algunos llegaron, los otros se fueron.
These two individuals like each other.	Estos dos individuos se gustan uno á otro.
Do you know these people?	¿Conoce Ud. á esta gente?
I do not know them all; but I know several of them.	No los conozco á todos: pero conozco á muchos de ellos.
Nobody is perfect.	Nadie es perfecto.
Lend me your watch.	Présteme su reloj.
It is a pity that you hate one another.	Es lástima que Udes. se odien uno á otro.
Everybody says so.	Todo el mundo lo dice.
They are not sisters; but they look like each other.	No son hermanas; pero se parecen mucho una á otra.
With whom did you come?	¿Con quién vino Ud.?
With nobody.	Con nadie.
Have you found anybody?	¿Ha encontrado Ud. á alguno?
I have found nobody.	No he encontrado á nadie. [termo.
I was told that you were ill.	Me dijeron que Ud. estaba en-
I am loved by my parents.	Yo soy amado de mis padres.
The boy has been bitten by a mad dog.	El niño ha sido mordido por un perro rabioso.
In the last combat 50 soldiers died and 200 were wounded.	En el último combate murieron 50 soldados, y fueron heridos 200.
Many letters were found in his desk.	Se encontraron muchas cartas en su escritorio.
Nobody esteems a flatterer; on the contrary, everybody despises him.	Nadie estima á un adulador; al contrario, todo el mundo le des-
Were you offended?	¿Se ofendió Ud.?
People say that the king is dead.	Dicen que el rey ha muerto.
Real estate.	Bienes raíces.
Personal estate.	Bienes muebles.
To acknowledge receipt of.	Acusar recibo de.
Quotation — to quote.	Cotización — cotizar. [nistas.
The share-holders.	Los tenedores de acciones, ó accio-
Down town.	En la parte baja de la ciudad.
Up town.	En la parte alta de la ciudad.
To pay in the same coin.	Pagar en la misma moneda.
A pocket-book.	Una cartera.
To run in debt.	Contraer deudas.
I flatter myself.	Yo me lisonjeo.
Thou flatterest thyself.	Tú te lisonjeas.

He flatters himself.  
She flatters herself.  
We flatter ourselves.  
You flatter yourselves.  
They flatter themselves.  
To flatter one's self.  
I flattered myself.  
They ought not to flatter themselves of that.

Él se lisonjea.  
Ella se lisonjea.  
Nosotros nos lisonjeamos.  
Vosotros os lisonjeáis.  
Ellos ó ellas se lisonjean.  
Lisonjearse.  
Yo me lisonjeaba.  
Ellos ó ellas no deben lisonjearse de eso.

### Reading Exercise.

#### The Exchange. — Business.

In the most central part of the city, is the place where transactions and negotiations are made daily, in which thousands of people in all parts of the world are interested.

There the brokers are seen, each one with his note-book and pencil in his hand.

These are the people who execute orders in which are involved great speculations, which as often raise many from poverty to opulence, as make others descend from comfort and riches to the greatest misery.

The language spoken there is composed of very few words; the verbs to buy, to sell, to pay, and to collect, have monopolized the place.

Bonds, shares, mines, fall, rise, so much per cent, day of payment, cash, at thirty days, gold, paper, at sight, and other words and phrases of the same style, are the only ones which are heard, all at the same time, shouted, in a frightful confusion. Friendship is not known in that place, it has no office in that street, its name is not in the directory, nor are its bills of exchange accepted by any bank. There are heard only business

#### La Bolsa. — Negocios.

En la parte más central de la ciudad, está el lugar donde se hacen diariamente transacciones y negocios, en los cuales están interesados millares de personas de todas partes del mundo.

Allí se ven los corredores, cada uno con su libro de notas y su lápiz en la mano.

Estos son los que ejecutan órdenes en las cuales van envueltas grandes especulaciones, las cuales tan pronto llevan á muchos de la pobreza á la opulencia, como hacen descender á otros de las comodidades y de la riqueza á la mayor miseria.

El lenguaje que se habla allí se compone de muy pocas palabras; los verbos comprar, vender, pagar, y cobrar, tienen monopolizado el lugar.

Bonos, acciones, minas, baja, alza, tanto por ciento, plazo, al contado, á treinta días, oro, papel, á la vista, y otras palabras y frases por el estilo, son las únicas que se oyen, todas á un tiempo, á gritos, en espantosa confusión. La amistad no se conoce en aquel lugar, no tiene oficina en aquella calle, su nombre no está en el directorio, ni sus letras de cambio son aceptadas por banco alguno. Allí no se oye más que arreglar negocios;

arrangements; business only is spoken of there; there are seen only papers representing business matters; all in that place are business men; all the offices are business agencies.

There all is reduced to so much per cent,—to this worm which, little by little, goes on, invading everything, and devours everything, and which is the ideal of the humanity of to-day, which wishes to reduce everything to figures.

Translate into Spanish.

A Broker.

Broker. How are you, Mr. R.?

R. At your service. What brings you here to-day?

B. I came to offer you a great chance to make money.

R. How so?

B. I always remember my friends, and I count you in their number.

R. You are very kind.

B. The object of my call is to tell you that I want you to take advantage of the opportunity to gain a great deal of money, and in a very short time.

R. How is that?

B. It's a very private affair (in a low tone). There's no one here who can overhear us?

R. No, Sir; I am entirely alone.

B. Well, then, you must know that by a great favor from a friend of childhood, who was a school-mate of mine, I can dispose...

R. Of what?

B. Of ten thousand shares in a mining company, worth millions.

no se habla más que de negocios; no se ven más que papeles que representan negocios; todos en aquel lugar son hombres de negocios; todas las oficinas son agencias para negocios.

Allí todo se reduce al tanto por ciento,—á ese gusano, que poco á poco todo lo va invadiendo, que todo lo devora, y que es el ideal de la humanidad de hoy, que todo lo quiere reducir á números.

Translate into English.

Un Corredor.

Corredor. ¿Cómo está Ud., Señor R.?

R. Para servir á Ud. ¿Qué le trae á Ud. por aquí hoy?

C. Vengo á ofrecerle á Ud. una gran oportunidad de ganar dinero.

R. ¿Como así?

C. Yo siempre me acuerdo de mis amigos, y le cuento á Ud. en el número de ellos.

B. Ud. es muy bondadoso.

R. El objeto de mi venida es para decirle que yo quiero que Ud. aproveche la ocasión de ganar muchísimo dinero, y en muy poco tiempo.

R. ¿Como es eso?

C. Es un negocio muy reservado (en voz baja). ¿No hay nadie que pueda oírnos aquí?

R. No, Señor; estoy completamente solo.

C. Pues, bien, sepa Ud. que por un gran favor de un amigo de la infancia, que fué mi condiscipulo, puedo disponer . . .

R. ¿De qué?

C. De diez mil acciones de una compañía de minas, que valé millones.

R. I congratulate you on your good luck.

B. But the case is, that I am a little short of money, and I can only, as bad luck will have it, take two thousand.

R. And do you want me to take the rest?

B. Yes, Sir; I do not want to give them up, except to a friend.

R. How much are the shares worth, and how many has the company?

B. The company has eight hundred thousand shares, at ten dollars each, par value, and for me they put them at only three dollars, *cash*.

R. But this would be a heavy sum, and I don't like to play with the bread of my children.

B. For this very reason I have come to you, because I remembered that you had a large family.

R. Many thanks, my friend, for your good feeling towards me.

B. It could not be otherwise; I, too, have a family.

R. I did not know you were married and had children.

B. Yes, Sir; and therefore I wish that all this money should go into your hands, and not into those of some old bachelor, or speculator.

R. After hearing such sentiments expressed, I cannot do otherwise than accept the good fortune that you offer me.

B. You will not repent it.

R. I assure you I shall be always very grateful to you.

B. There is no reason to be so.

R. (After writing at this desk). There you have a check for \$24,000 on the National Bank.

R. Yo le felicito por su buena fortuna.

C. Pero es el caso, que yo estoy un poco escaso de dinero, y sólo puedo, por mi desgracia, tomar dos mil.

R. ¿Y quiere Ud. que yo tome el resto?

C. Sí, Señor; yo no quiero cedérselas, sino á un amigo.

R. ¿Cuánto valen las acciones, y que número tiene la compañía?

C. La compañía tiene ochocientas mil acciones, á diez pesos, á la par, y á mi me las ponen sólo á tres pesos, *al contado*.

R. Pero esa sería una cantidad fuerte, y á mi no me gusta jugar con el pan de mis hijos.

C. Sí, por eso mismo he venido á casa de Ud., porque me acordé que Ud. tenía una larga familia.

R. Muchas gracias, amigo mio, por sus buenos sentimientos para conmigo.

C. No podía ser de otro modo; yo también tengo una familia.

R. No sabía que Ud. fuese casado y con hijos.

C. Sí, Señor; y por eso quiero que todo ese dinero vaya á manos de Ud., y no á las de algún viejo solterón, ó á las de algún especulador.

R. Después de oír expresar tales sentimientos, no puedo menos que aceptar la buena fortuna que Ud. me ofrece.

C. Ud. no se arrepentirá.

R. Yo le aseguro que le quedará siempre muy reconocido.

C. No hay de qué.

R. (Después de escribir en su escritorio). Aquí tiene Ud. una libranza por \$24,000 contra el Banco Nacional.

- D. There you have the shares that will represent in a short time, ten times the money that you have paid for them.
- R. I shall be content to double it within a month.
- B. You are not very ambitious. (Looking at the check.) But you only put the value of the shares?
- R. And what more do you want?
- B. The usual commission of five per cent.
- R. But you told me you only wished to do me a favor.
- B. But, Sir, you know I earn my living by this.
- R. (Giving another check.) Take your commission.
- B. Than's. Good day.
- R. But stop a moment.
- B. Thanks, thanks; I have a great deal to do.
- R. But I am thinking that I have taken more shares than I ought to.
- B. Business is business, and this transaction is finished. Goodbye Sir.
- R. What have I done! Have I in my hands a fortune, or only a roll of paper? Let us wait; time will tell.

*A fortnight later in the street.*

- R. Mr. B.! Mr. B.!
- Broker. What can I do for you?
- R. I saw in to-day's "Herald" that the shares of the mine are only worth dollar in the market.
- B. What shares, and what mine?
- R. Those that you sold me two weeks ago.
- B. Ah! I did not remember. Don't be alarmed. Bad management! bad management!

- C. Aquí tiene Ud. las acciones que representarán dentro de poco tiempo, diez veces el dinero que Ud. ha pagado por ellas.
- R. Yo me conformo con doblar dentro de un mes.
- C. Ud. no es muy ambicioso. (Viendo la libranza.) ¿Pero Ud. pone sólo el valor de las acciones?
- R. ¿Y qué más quiere Ud.?
- C. La comisión de costumbre de cinco por ciento.
- R. Pero Ud. me dijo que sólo quería hacerme un favor.
- C. Pero, Señor, Ud. sabe que yo vivo de esto.
- R. (Dando otra libranza.) Tome Ud. su comisión.
- C. Gracias. Buenos días.
- R. Pero espere un momento.
- C. Gracias, gracias; tengo mucho que hacer.
- R. Pero es que creo que he tomado más acciones que las que debo tomar.
- C. Negocio es negocio, y esta es una transacción concluida. Adiós, Señor.
- R. ¿Qué he hecho! ¿Tengo en mis manos una fortuna, ó simplemente un rollo de papel? Esperemos; el tiempo lo dirá.

*Quince días después en la calle.*

- R. ¡Señor C.! ¡Señor C.!
- Corredor. ¿En qué puedo servirle?
- R. Hoy he visto en el "Heraldo" que las acciones de la mina sólo valen en el mercado un peso.
- C. ¿Qué acciones, y qué mina?
- R. Las que Ud. me vendió hace dos semanas.
- C. ¡Ah! No me acordaba. No se alarme Ud. ¡Mal manejo! ¡mal manejo!

- R. But I need my money.
- B. If so, I can, with the idea of assisting you, sell them at market value.
- R. No more?
- B. Deducting the commission of sale.
- R. Good-bye, Sir. I have learned very late what is meant by the friendship of a broker, and the richness of a mine.
- B. All it means is: business is business, and when I talk business, I mean business.

- R. Pero yo necesito mi dinero.
- C. Si es así, yo con el objeto de servir á Ud., puedo venderlas al precio corriente.
- R. ¿Nada más?
- C. Descortando la comisión de venta.
- R. Adiós, Señor. Muy tarde he aprendido lo que significa la amistad de un corredor, y la riqueza de una mina.
- C. Todo lo que significa es: negocio es negocio, y cuando yo hablo de negocios, quiero decir negocios!